

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

УЧЕБНО-НАУЧНЫЙ ЦЕНТР ТИПОЛОГИИ И СЕМИОТИКИ ФОЛЬКЛОРА

**АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ФОЛЬКЛОРНОГО ТЕКСТА**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

45.04.01 Филология

---

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

Фольклористика и мифология

---

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: *магистратура*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2025

*Анализ и интерпретация фольклорного текста*  
Рабочая программа дисциплины

Составитель:  
д. филол. н. *С.Ю. Неклюдов*

УТВЕРЖДЕНО  
Протокол заседания  
Учебно-научного Центра типологии  
и семиотики фольклора  
№ 10(59) от 16.12.2024

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
2. Структура дисциплины «Анализ и интерпретация фольклорного текста».....	5
3. Содержание дисциплины «Анализ и интерпретация фольклорного текста».....	5
4. Образовательные технологии.....	7
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	7
5.1. Система оценивания.....	7
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине.....	8
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	9
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	16
6.1 Список источников и литературы.....	16
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	16
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	17
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	17
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	18
9. Методические материалы.....	19
9.1. Планы семинарских занятий.....	19
<i>Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....</i>	<i>22</i>

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – выработка у учащихся навыков научного анализа фольклорного текста и умения строить обоснованные интерпретации; навыков глубинного чтения научной литературы, а также освоение основных терминов и понятий фольклористики.

Задачи дисциплины:

- формирование у магистрантов комплексного представления о феномене фольклорного текста,
- освоение методов анализа универсальных и специфических характеристик фольклорного текста в зависимости от языковой, хозяйственно-культурной, конфессиональной принадлежности носителей традиции, а также от жанровой принадлежности самого текста.

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-2 Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования фольклорно-мифологических источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК – 2.1 - Знает стандарты и локальные нормативы представления результатов исследования в отчетах, рефератах, публикациях и презентациях.	Уметь: организовать и поддерживать коллективный исследовательский процесс
	ПК-2.2 - Умеет оформлять сообщения о результатах исследований в виде отчетов, рефератов, научных статей и презентаций.	Знать: основные методы формулировки, написания, редактирования и корректуры научных текстов
	ПК – 2.3 - Имеет практический опыт представления результатов научных исследований в виде отчетов, рефератов, научных статей и презентаций.	Уметь: анализировать и интерпретировать тексты различных стилей и жанров, используя лингвистические, литературоведческие и общепилологические методы.
ПК-1 Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы фольклора и мифологии и основных закономерностей функционирования фольклора в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ПК – 1.2 Демонстрирует знание системы фольклора и мифологии и основных закономерностей функционирования фольклора в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.	Владеть: специфическим терминологическим и методологическим аппаратом какой-либо из отраслей современной филологии (на выбор)
	ПК – 1.3 Способен проводить исследования в области теории фольклора, истории фольклористики	Знать: основные принципы современной филологии, фольклористики и лингвистики Уметь: самостоятельно производить исследования в области системы языка и фольклористики

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Анализ и интерпретация фольклорного текста» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана и является элективной дисциплиной.

В результате освоения дисциплины «Анализ и интерпретация фольклорного текста» формируются знания, умения и навыки, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Социальная и культурная антропология», «Современный городской фольклор» / «Паремиология», «Обряд и текст», «Ознакомительная практика».

### 2. Структура дисциплины «Анализ и интерпретация фольклорного текста»

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часов

#### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
1	Лекции	14
1	Семинары	16
Всего:		30

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 78 академических часов.

### 3. Содержание дисциплины «Анализ и интерпретация фольклорного текста»

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Фольклор и литература	Фольклор как особая форма творчества по Р.О. Якобсону и П.Г. Богатыреву: аналитические комментарии и исторический контекст. «Активно-коллективные» и «пассивно-коллективные» формы фольклора по П.Г. Богатыреву. Задачи, посвященные взаимопроникновению книжных и устных форм: «маштук», «грыжа и тропарь», «сейба», «лубочная сказка», «былина и история». Освоение терминов: этнографический и фольклорный факт, язык и речь, прагматика, активно-коллективные и пассивно-коллективные формы, продуктивные и непродуктивные формы, предварительная цензура коллектива, лубочная сказка, массовая литература, литература на сбыт и на потребление.
2-3	Вариативность фольклорного текста	Задание: разобрать примеры фольклорных текстов. Внимательно их прочитать. Дать комментарий этническим группам, попытаться найти устойчивые и изменяющиеся элементы.

		Освоение терминов: вариант и инвариант, полная и контекстуальная синонимия, омонимия, гипероним, коммуникативный сбой, референт, денотат, деактуализация, референция, «нулевая форма», позиционное чередование, метонимия, типологическое тождество и другие.
4-5	Семантика и морфология фольклорного текста	«Морфология сказки» Проппа. Освоение понятия «функция». Разбор задачи «Машинная сказка».
6	Прагматика фольклора	Лингвистическая прагматика и теория речевых актов. Дж. Р. Сёрль, Дж. Л. Остин. Применение прагматических методов в антропологии. Исследования вторичных моделирующих систем представителями тартусско-московской семиотической школы, 1960-1980 гг. Ю.М. Лотман. Вяч. Вс. Иванов и В.Н. Топоров.
7-8	Семантика пространства в фольклорном тексте и в живой этнографии	Термины и понятия: бинарная оппозиция, маркированная оппозиция, картина мира и модель мира, зооморфный код, антропоморфный код. Задачи «Ориентация у мбало», «Дорога богов» и «Эпический бой». Оппозиция «право-лево» и ее «нарушения». Задачи: «Монгольская юрта», «Якутская коновязь».
9	Типы фольклорного текста. Проблема выделения «фольклорного жанра»	Понятие жанра в литературоведении. Сложности выделения жанров в рамках устной культуры. Наличие в культуре типов текстов. Прагматическая дифференция.
10	«Фольклорный жанр»: магические практики и предписания	«Актуальная» и «неактуальная» мифология, магическая практика vs. предписание. Разбор текстов.
11-12	Фольклорный текст и обряд. Акциональный и вербальный код	Соотношение и взаимосвязи фольклора и обряда. Понятие семиотических кодов. Разбор задачи «Тропарь».
13	Основные механизмы порождения фольклорного текста: фонетические и семантические преобразования	Вариант и импровизация в фольклоре. Проблема «ослышек» и лексических искажений в устной традиции. Разбор задачи «С одесского кичмана».
14	Основные механизмы порождения фольклорного текста: кумуляция как способ организации фольклорного текста	Термины: рекурсия, рекурсивная структура, кумуляция (накопление), ступенчатая, цепная структура, кольцевая рекурсивные структуры, «обратная кумуляция». Разбор примеров: «У попа была собака», «Гвоздь и подкова». Описание данных структур формульным языком. Разбор задачи «У страха глаза велики».
15	Формульность фольклорного текста	«Сказитель» А. Лорда: аналитический комментарий. Различие между формулой, системой формул, темой, loci communes. Сравнение вариантов былин и выделение формул. Задача: «Гомер». Специфика «русской формулы» в эпосе. Задание про формульность в были-

		не: сравнить пять вариантов былин и выделить формулы. Задачи на клишированные формы и параллелизмы: «Гуси-лебеди», «Черный ворон». Задача «Ненецкое шаманское песнопение». Задание к занятию: прочитать фрагмент книги А.Лорда.
--	--	---

#### 4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

#### 5. Оценка планируемых результатов обучения

##### 5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- участие в дискуссии на семинаре	3 балла	21 балл
- контрольная работа (темы 5, 11)	9 баллов	18 баллов
- решение задачи (темы 3, 5, 7, 10, 11, 12, 15)	3 балла	21 балл
Промежуточная аттестация – зачет (итоговая контрольная работа)		40 баллов
<b>Итого за семестр</b>		<b>100 баллов</b>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

##### 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
-------------------------	----------------------	--

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А, В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D, E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
67-50/ D, E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F, FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### Примерные варианты контрольных работ

№ 1.

Лубочная сказка – тексты, строго говоря, книжного и “полуавторского” происхождения, популярные в XVIII-XIX вв. на территории России и Украины и распространяемые для массового потребления через лубочные издания. Сочинители “лубочной литературы” обрабатывали известные им народные сюжеты сказок, былин, исторических преданий, ориентируясь на вкусы грамотных крестьян и посадского населения. В свою очередь, лубочная сказка была очень популярна в деревне: ее читали вслух, а потом пересказывали. Перед Вами – три варианта (A, B, C) устного исполнения одного и того же фрагмента лубочной русской сказки. По всей вероятности, один из этих вариантов “первичен”, т.е. напрямую пересказывает текст лубка, а два других возникли уже из него независимо друг от друга в результате некоторых переосмыслений и

подстановок. Сюжет лубочной сказки описывает, как мать Ивана-царевича была похищена, Иван-царевич отправляется ее искать и находит в золотом дворце. Мать дает сыну совет, как справиться с похитителем:

(А) “Увидишь птицу, под крылом у нее золотой костылек, ты ухватишь руками за золотой костылек, она полетит – ты не бойся”

(В) “Появится Вихорь, старайся ухватиться руками за его волшебную палицу, он подымится на воздух – ты не страшися”

(С) “ Прилетит Вихорь, ты ухвати его за правую руку, за один правый мизинец, и куда он полетит, туда и ты”

Задание 1. Какой вариант ближе к исходному тексту лубочной сказки? Поясните свое решение.

Задание 2. Каким образом получились два других варианта? Поясните свое решение.

№ 2.

Весной, во время первого выгона скота, иногда обходя скотину с иконой (обычно - "в Егория", т.е. 6 мая, или же на День Победы, 9 мая) крестьянами северо-западных регионов исполнялся текст ("так Христа пели"), оригинально представляющий собой пасхальный тропарь - краткое церковное молитвенное песнопение, в котором раскрывается сущность праздника: “Христос Воскресе из мертвых, смертию смерть поправ, и сущим во гробех живот дарова“. В устной традиции текст несколько изменился.

*А. Христос васкресэ ис смерти смертию смерт направ и сущє вѣ грабе живон дѣръвав*

*В. Христос васкресэ смертию смерт направа и сущє вѣ грабе же вон дарвон.*

*С. Христос васкреса ис смерти смертию смерт направ и сущє вѣ грабе живон дѣръва*

Задание 1. Какой этих из вариантов возник заведомо позже, на основе переосмысления других вариантов? Поясните Ваше решение.

Задание 2. В этих вариантах тропаря Вы можете увидеть два изменения, одно из которых произошло под влиянием другого, очень распространенного текста. Укажите эти изменения. Как вы думаете, почему произошли эти вставки? Поясните Ваше решение

*Д. Христос воскресе с смерти смертию смерт поправ несущего бе живо здорова*

*Е. Христос васкрес - ваистину васкрес и сущє вѣ грабе и живон дарвон*

Задание 3\*. Как Вы думаете, по какой причине текст тропаря подвергся таким сильным переосмыслениям? Какую функцию стал исполнять этот текст? К какому фольклорному жанру мы бы его отнесли и какие оговорки нам бы пришлось для этого сделать?

### Примерные варианты задач

#### Задача № 1

Перед Вами – три варианта известной фольклорной песни. Два героя этой песни – воры - бегут из тюрьмы, и один жалуется другому на раны и говорит, что не может дальше идти.

А	В	С
<p>1.</p> <p><u>С одесского кичмана</u> <u>сбежали два уркана,</u> <u>Сбежали два уркана</u> _____ в дальний путь. <u>Они остановились</u> <u>на княжеской могиле,</u> <u>Они остановились</u> _____ отдохнуть.</p>	<p>1.</p> <p><u>С одесского кичмана</u> <u>бежали два уркана,</u> <u>Бежали два уркана</u> _____ тай на волю. <u>В Вапняровской малине</u> <u>они остановились,</u> <u>Они остановились</u> _____ отдохнуть.</p>	<p>1.</p> <p><u>С одесского кичмана</u> <u>Бежали два уркана,</u> <u>Бежали два уркана</u> _____ да на волю. <u>На Вяземской малине</u> <u>Они остановились,</u> <u>Они остановились</u> _____ отдохнуть.</p>
<p>2.</p> <p>Товарищ, товарищ, болять мои раны, Болять мои раны _____ на боку. Одна заживает, другая нарывает, А третья засела _____ в глыбоке.</p>	<p>2.</p> <p>Товарищ, товарищ, болят мои раны. Болят мои раны _____ в глыбоке. Одна же заживает, другая нарывает, А третья застряла _____ у боку.</p>	<p>2.</p> <p>Один герой гражданской Махновец партизанский, Добраться невредимым _____ не сумел. Он весь в бинты одетый И водкой подогретый, И песенку такую _____ он запел: - Товарищ, товарищ, Болят мои раны, Болят мои раны _____ в животе. Одна вот заживает, Другая нарывает, А третья засела _____ в глыбоке.</p>
<p>3.</p> <p>За что же ж мы боролись, за что же ж мы страдали? За что ж мы проливали _____ нашу кровь? <b><i>Они же там гуляют, кар- маны набивают, А мы же отдаваем _____ сыновьев.</i></b></p>	<p>3.</p> <p>За що же мы боролись?! За що же мы страдали?! За що ж мы проливали _____ нашу кровь?! <b><i>Они же там пируют, они же там гуляют, А мы же - подавай им _____ сыновьяв!</i></b></p>	<p>3.</p> <p>За что же мы боролись, за что же мы сражались. За что мы проливали нашу кровь? <b><i>Они ведь там пируют, Они ведь там гуляют, Они ведь там имеют сы- новьев.</i></b></p>

Задание 1. Один из этих текстов был спет очень известным исполнителем, получил невероятно широкое исполнение и привел к появлению других вариантов. Определите, обратив внимание на подчеркнутый текст, какой вариант появился первым, а какой – последним?

Задание 2. Существует еще один вариант фрагмента 3. Можете ли Вы сказать, является ли этот вариант исходящим или вторичным по отношению к выделенным курсивов и полужирным шрифтом вариантам А, В, С?

За что же мы боролись?  
За что же мы сражались?

За что же проливали свою кровь?  
Они же там пируют,  
Они же там гуляют,  
Они же там имеют все новье.

Задание 3. Некоторые ученые предполагают, что известный исполнитель этой песни тоже в свою очередь искажил не вполне ясный ему текст. Предположительно, текст фрагмента 1 звучал следующим образом:

С вапнярского кичмана  
Бежали два уркана,  
Бежали два уркана на Одест.  
В Одесте на малине  
Они остановились,  
Они остановились, наконец.

И приводят некоторый, не совсем лингвистический, аргумент. Восстановите этот аргумент.

Задание 3. Подтверждая идею о изначальной «недопонятости» песни известным исполнителем, ученые приводят следующий гораздо более ранний вариант фрагмента 2.

Товарищ, миляга, ширмач и бродяга, -  
Один уркаган говорит, -  
Судьбу свою я знаю, что в ящик я сыграю,  
И очинно сердце болит...  
Другой отвечает: и он фарт свой знает,  
Болят его раны на груди,  
Одна затихает, другая начинает,  
А третья рана на боке...

Почему?

#### Примечание.

*Одесса* – город на побережье Черного моря, одно время бывший «столицей» уголовного мира; *Одест* – жаргонный вариант названия города «Одесса»; *фарт* - счастье, удача; *ширмач* – вор-карманник; *сыграть в ящик* – умереть; уркаган – вор, профессиональный преступник; *малина* – нелегальный воровской притон, где, в частности, можно было скрыться после побега; *кичман* – тюрьма; *Вапнярка* – название знаменитой тюрьмы неподалеку от Одессы; *Вязьма* – город в Центральной России; *сорваться* – совершить побег.

### Задача № 2

Перед вами - фрагменты заговора от грыжи, в основе которых лежит хорошо известный (исходно - письменный) текст, который, вы, вероятно, сразу опознали: *Отче наш, суций на небесах! да святится имя Твое; да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе; хлеб наш насущный дай нам на сей день.*

**М.** *Отче наш, иже если на небе (имя называешь), да святится имя твоя, будет воля твоя, яко на небе, на земле. Крепко сушит отче наш!*

**Н.** *Иже если на небе (имя называешь), да придет воля. Да будет воля твоя, яко на небе и на земле. Хлеб наш нас не сушит.*

Задание 1. Укажите изменения, которые произошли с этим исходным текстом в устном бытовании, охарактеризуйте и объясните их.

Задание 2\*. Есть мнение, что существующее в традиции название любовных заговоров – «присушки» и «отсушки» - могло оказать влияние на появление концовок заговоров. Выскажите свое мнение и аргументируйте его.

### Задача № 3

После испанского завоевания коренное население Америки претерпевало многочисленные притеснения: старые культы были запрещены, за хранение языческих книг ждало суровое наказание. Однако сообразительные майя быстро научились писать латиницей и использовали её для тех текстов, которые в доиспанские времена записывались оригинальным иероглифическим письмом. Благодаря этому до нас дошло несколько рукописей, написанных в 17-18 веках и хранившихся у деревенских старейшин и в семьях знатных родов. Эти рукописи называются "Книги Чилам-Балам", т.е. "Книги пророка Ягуара" - по имени одного из самых известных прорицателей, предсказавшего приход бледнолицых завоевателей с востока. Они содержат в основном предсказания и псевдоисторические предания, в которые иногда включаются молитвы, ритуальные песнопения или фрагменты мифов.

"Книги Чилам-Балам" многократно переписывались. Естественно, что переписчики совершали ошибки - часто из-за невнимательности, а иногда из-за того, что они уже плохо понимали переписываемые тексты, полные иносказаний и тайного смысла, или потому, что они просто не умели хорошо писать и читать. В следующем отрывке переписчик допустил по крайней мере одну ошибку; кроме того, текст, по-видимому, не свободен от искажений и позднейших вставок:

Рушатся небеса,  
рушатся на землю,  
когда четыре бога,  
четыре Бакаба всё это разрушают.  
Когда закончилось разрушение мира,  
вот помещены деревья Бакабов.  
Тогда установилась Красная Сейба на востоке.  
Тогда установилось основание неба,  
знак разрушения мира,  
там разместились жёлтая иволга.  
Тогда установилась Белая Сейба на севере.  
Садится белая (птица) чик.  
Тогда установилось основание неба,  
знак разрушения мира,  
это – Белая Сейба.  
Тогда установилась Чёрная Сейба на западе.  
Тогда установилось основание неба,  
знак разрушения мира,  
там села черногрудая (птица) пиц'ой.  
Тогда установилась Жёлтая Сейба на юге.  
Тогда установилось основание неба,  
знак разрушения мира,  
там села желтогрудая (птица) пиц'ой,  
там поместилась также жёлтая иволга  
и жёлтая (птица) ойаль мут.

Тогда поднялась Зелёная Сейба в середине,  
напоминание о разрушении мира.

Задание 1. Найдите ошибку переписчика. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Попробуйте восстановить исходный вид приведенного отрывка. Укажите, какой его фрагмент (фрагменты) подвергся искажению, какое место (места) можно считать позднейшей вставкой. Поясните Ваше решение.

Примечание. *Сейба* – название определённого вида деревьев, *чик*, *пиц'ой* и *ойаль мут* - названия различных видов птиц в языке индейцев майя.

### **Контрольные вопросы на знание ключевых терминов**

Анализ дистрибутивный	Макроструктуры (Т. ван Дейк)
Анекдот	Меморат
Антропологический, культур- антропологический	Миф
Ареалогия	Мифологическое предание
Архетип	Мнемотехника
Богатырская сказка	Модель
Вариант	Модель (сюжетно-жанровая, тематическая...)
Вариативность фольклорного произведения	Морфология
Версия	Мотив
Возможный мир	Нарратив
Воспроизведение (исполнение, изложение) текста	Нестрогая достоверность
Герой	Обозначение (Ж.-Ф. Лиотар)
Денотат (референт)	Обряд
Диалектность фольклора	Общее место
Жанровый фонд фольклора	Означаемое (сигнификат, кон- цепт)
Жанры в фольклоре	Означаемое и означающее
Знак	Ойкотип
Знаки иконические	Оппозиция
Знаки индексальные	Память / знание традиции, кол- лективная память
Знаки символические, Значение (денотат, референт)	Парадигма
Значимость	Первотекст, прототекст
Значимые единицы	Персонаж
Инвариант (сюжетный, семан- тический)	Песня
Интенционал	Письменная / книжная культу- ра
Код	Письменная / книжная тради- ция
Коммуникативный акт	Пластичность (подвижность, изменчивость, вариативность, импровизационность) тради- ции
Коммуникация контактная («естественная») / дистантная («техническая»)	Поверье
Коннотативные (вторичные моделирующие) системы	Полистадиальность
Контаминация	Прагматика
Культурный герой	Прагматика
Кумуляция	Представление

Пресуппозиции	Сказка
Произведение (устное, фольклора)	Сказка анекдотическая
Прототекст	Сказка классическая волшебная
Прототип	Сказка трикстерская
Различительные единицы	Словесный / вербальный текст
Редакция	
Ритмико-мелодическая организация / структура текста	Смысл (сигнификат, интенционал)
Ритуал	Стабильность текста / традиции
Ритуально-магическая функция фольклорных текстов	Стереотип
Ритуально-магический текст	Стилистическое клише
Сакральный / профанный (=священный / мирской (обыденный))	Структура
Семантика	Суперструктуры
Семантика базовая (А. Греймас)	Сюжет
Семантика генеративная (порождающая)	Текст
Семантика дискурсивная	Текст культуры, культурный текст
Семантика нарративная	Текст фольклорный
Семантика общая	Тема
Семантика синтагматическая	Тема эпическая (А. Лорд)
Семантика текста, элементов текста	Тип (текста, традиции)
Семантический отрезок (У. Чейф)	Типология
Семиотический текст	Традиция
Сигнификат	Трафаретная формула
Символ	Уровни
Синкретизм	Устная культура
Синтагма	Устная традиция
Синтагматика	Фабулат
Синтагматический анализ	Фольклор
Синтактика	Формула
Синтактика,	Функция (по Проппу)
Синхрония	Функция (текста, обряда, персонажа и т.д.)
	Частушка
	Элементарный сюжет (Б. Кербелите)
	Эпос

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1 Список источников и литературы

#### Литература

##### Учебные пособия

1. Мелетинский Е.М. От мифа к литературе. Учебное пособие по курсу «Теория мифа и историческая поэтика повествовательных жанров». М., 2000.  
<http://www.ruthenia.ru/folklore/meletinskyotmifakliterature.pdf>

2. Мифы и религии мира. Учебное пособие. Сост. С.Ю. Неклюдов. М.: РГГУ, 2004. (Есть в библиотеке УНЦ ТСФ)
3. Сваренный шаман, лживая рабыня и другие: Задачи по культурной антропологии, фольклористике и социолингвистике. Учебное пособие. Изд. 3-е., перераб. / Сост. А.С. Архипова. С.А. Бурлак, А.Ч. Пиперски, отв. ред. С.Ю. Неклюдов, М.: РГГУ, 2017 (Традиция—текст—фольклор: типология и семиотика). (Есть в библиотеке УНЦ ТСФ)

### **Обязательная литература**

1. Визуальное и вербальное в народной культуре: тезисы и материалы Международной школы-конференции – 2013 / сост. А.С. Архипова, С.Ю. Неклюдов, Д.С. Николаев. М.: РГГУ, 2013. (Есть в библиотеке УНЦ ТСФ)
2. Запретное / допускаемое / предписанное в фольклоре / Ред.-сост. Е.Н. Дувакин, Ю.Н. Наумова. М.: РГГУ, 2013. (Серия «Традиция–текст–фольклор: типология и семиотика». Отв. ред. С.Ю. Неклюдов.) (Есть в библиотеке УНЦ ТСФ)
3. Пропп В.Я. Морфология сказки. М., 1969.

### **Дополнительная литература**

1. Знатки, ведуны и чернокнижники. Колдовство и бытовая магия на Русском Севере / Под. общей ред. А.Б. Мороза. М.: Форум; Неолит, 2013. (Есть в библиотеке УНЦ ТСФ)
2. Мифологические рассказы русских крестьян XIX-XX вв. / Сост., подг. текстов, вступит. статья и коммент. М. Н. Власовой. СПб.: Пушкинский Дом, 2013. (Есть в библиотеке УНЦ ТСФ)
3. У истоков мира: Русские этиологические сказки и легенды / Сост. и коммент. О.В. Беловой и Г.И. Кабаковой. М.: Форум; Неолит, 2014. (Есть в библиотеке УНЦ ТСФ)
4. Фольклор XXI века: Герои нашего времени / Сб. ст. Сост. М.Д. Алексеевский. М.: Государственный республиканский центр русского фольклора, 2013. (Есть в библиотеке УНЦ ТСФ)
5. Неклюдов С.Ю. Диалектность — региональность — универсальность в фольклоре // Универсалии русской литературы. 4. Воронеж: Научная книга, 2012. С. 8–38. Электронная версия: <http://www.ruthenia.ru/folklore/neckludov70.pdf>
6. Новик Е.С. Фольклор - обряд - верования: опыт структурно-семиотического изучения текстов устной культуры. <http://www.ruthenia.ru/folklore/novik2.htm>
7. Березкин Ю.Е. Тематическая классификация и распределение фольклорно-мифологических мотивов по ареалам. Аналитический каталог. Интернет-ресурс: <http://ruthenia.ru/folklore/berezkin/index.htm>.

## **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. Березкин Ю.Е. Тематическая классификация и распределение фольклорно-мифологических мотивов по ареалам. Аналитический каталог. Интернет-ресурс: <http://ruthenia.ru/folklore/berezkin/index.htm>
2. Фольклор и постфольклор: структура, типология, семиотика (URL: [http://www.ruthenia.ru/folklore/?\\_openstat=U3B5TE9HLIJhdGluZzs7Ow](http://www.ruthenia.ru/folklore/?_openstat=U3B5TE9HLIJhdGluZzs7Ow)) (разделы: Библиотека фольклориста; Указатели; Интернет-ресурсы по фольклору).
3. Библиотека Гумер: гуманитарные науки (URL: [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Culture/Lev-Str/index.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/Lev-Str/index.php))
4. Сайт Института славяноведения РАН, литература по славянской мифологии и фольклору (URL: <http://www.inslav.ru/resursy>)

### 6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru Научная электронная библиотека ELibrary.ru
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудиторные занятия по дисциплине «Анализ и интерпретация фольклорного текста» предполагают использование презентаций в Power Point.

Для проведения аудиторных занятий необходима аудитория, оснащенная ПК и мультимедиа-проектором:

Персональный компьютер, или ноутбук с процессором семейств Intel, или AMD, с тактовой частотой не менее 1 ГГц;

1. Операционная система: Microsoft Windows 2000, Microsoft Windows XP, Microsoft Windows Vista;

- Не менее 256 МБ оперативной памяти, рекомендуемый объем - 512 МБ;

- Видеокарта и монитор с разрешением не менее 1024x768 точек;

2. Интернет-браузер (Google, Internet Explorer не ниже версии 5.5).

3. Мультимедиа-проектор

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное

8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
  - для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемыми эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1. Планы семинарских занятий**

#### **Тема 1. «Вариативность фольклорного текста (разбор задач)».**

*Вопросы для обсуждения:*

- 1) Фольклорный текст по П.Г. Богатыреву и Р.О. Якобсона
- 2) Устойчивые и изменяющиеся элементы в фольклорных текстах
- 3) Обсуждение терминов: вариант и инвариант, полная и контекстуальная синонимия, омонимия, гипероним, коммуникативный сбой, референт, денотат, деактуализация, референция, «нулевая форма», позиционное чередование, метонимия, типологическое тождество и другие.

**Практические задания** – решение задач.

#### **Тема 2. «Семантика и морфология фольклорного текста (разбор научного текста; разбор задач)».**

*Вопросы для обсуждения:*

- 1) «Морфология сказки» Проппа. Обсуждение понятия «функция».
- 2) Разбор задачи «Машинная сказка»

**Практические задания** – решение задачи.

#### **Тема 3. «Семантика пространства в фольклорном тексте и живой этнографии (разбор задач; разбор научного текста)»**

*Вопросы для обсуждения:*

- 1) Термины и понятия: бинарная оппозиция, маркированная оппозиция, картина мира и модель мира, зооморфный код, антропоморфный код.
- 2) Разбор задачи: «Ориентация у мбало».
- 3) Сравнить страницу (с. 22) из «Традиционного мировоззрения тюрков...» и с. 29 «Фольклорный текст»: найти ошибку.
- 4) Задачи «Дорога богов» и «Эпический бой».
- 5) Оппозиция «право-лево» и ее «нарушения». Задачи: «Монгольская юрта», «Якутская коновязь».

**Практические задания** – решение задач.

#### **Тема 4. «Фольклорный жанр»: магические практики и предписания (разбор задач)».**

*Вопросы для обсуждения:*

- 1) Актуальная и неактуальная мифология
- 2) Отличие магической практики от предписания.
- 3) Разбор текстов

**Практические задания** – решение задач.

#### **Тема 5. «Фольклорный текст и обряд (разбор задач)».**

*Вопросы для обсуждения:*

- 1) Соотношение и взаимосвязи фольклора и обряда.
- 2) Разбор задачи «Тропарь».

**Практические задания** – решение задач.

#### **Тема 6. «Акциональный и вербальный код (разбор задач)».**

*Вопросы для обсуждения:*

- 1) Понятие семиотических кодов. Вербальный, акциональный, предметный, соматический коды.
- 2) Разбор задач

**Практические задания** – решение задач.

#### **Тема 7. «Основные механизмы порождения фольклорного текста: фонетические и семантические преобразования (разбор научного текста)»**

*Вопросы для обсуждения:*

- 1) Вариант и импровизация в фольклоре
- 2) Проблема «ослышек» и лексических искажений в устной традиции.
- 3) Разбор задачи «С одесского кичмана»

**Практические задания** – решение задач.

#### **Тема 8 «Основные механизмы порождения фольклорного текста: кумуляция (разбор научного текста)»**

*Вопросы для обсуждения:*

- 1) Термины: рекурсия, рекурсивная структура, кумуляция (накопление), ступенчатая, цепная структура, кольцевая рекурсивные структуры, «обратная кумуляция».
- 2) Разбор примеров: «У попа была собака», «Гвоздь и подкова». Описание данных структур формульным языком.
- 3) Разбор задачи «У страха глаза велики».

**Практические задания** – решение задач.

#### **Тема 9 «Формульность фольклорного текста (разбор задач)»**

*Вопросы для обсуждения:*

- 1) Различие между формулой, системой формул, темой, loci communes.
- 2) Сравнение вариантов былин и выделение формул.
- 3) Задача: «Гомер». Специфика «русской формулы» в эпосе.
- 4) Сравнение вариантов былин и выделение формул.
- 5) Задачи на клишированные формы и параллелизмы: «Гуси-лебеди», «Черный ворон».
- 6) Задача: «Ненецкое шаманское песнопение».

**Практические задания – решение задач.**

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Анализ и интерпретация фольклорного текста» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» (магистерская программа «Фольклористика и мифология») и реализуется в УНЦ типологии и семиотики фольклора.

Цель дисциплины – выработка у учащихся навыков научного анализа фольклорного текста и умение строить обоснованные интерпретации; навыков глубинного чтения научной литературы, а также освоение основных терминов и понятий фольклористики.

Задачи дисциплины:

- сформировать у магистрантов комплексное представление о феномене фольклорного текста;
- сформировать у магистрантов представление об универсальных и специфических характеристиках фольклорного текста в зависимости от языковой, хозяйственно-культурной, конфессиональной принадлежности носителей традиции, а также от жанровой принадлежности самого текста.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы фольклора и мифологии и основных закономерностей функционирования фольклора в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);
- Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования фольклорно-мифологических источников и научной литературы и использует их в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-2).

В результате освоения дисциплины (*модуля*) обучающийся должен:

**Знать:**

- основные принципы организации фольклорного текста
- основные понятия дисциплины, источники и методы фольклорного анализа текстов

**Уметь:**

- применять знания, полученные в процессе изучения дисциплины «Анализ и интерпретация фольклорного текста» в самостоятельной исследовательской деятельности;
- анализировать вербальные, визуальные и акциональные фольклорные тексты.

**Владеть:**

- понятийным и методологическим аппаратом дисциплины;
- навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализа языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачета*.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 з. е., 108 академических часов.